

# Cartilla ña ntakani ntíí ña yee ichi sa-u tsi iki kuñu'gu, ña kuu su kuachi

MIXTECO OAXACA



SEPI

# Siglas

<b>CPEUM</b>	Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos
<b>LGDNNA</b>	Ley General de los Derechos de Niñas, Niños y Adolescentes
<b>LGS</b>	Ley General de Salud
<b>LGE</b>	Ley General de Educación
<b>LPED</b>	Ley para Prevenir y Erradicar la Discriminación
<b>LGV</b>	Ley General de Víctimas
<b>NOM-046</b>	Norma Oficial Mexicana-046-SSA2-2005. Violencia familiar, sexual y contra las mujeres. Criterios para la prevención y atención
<b>NOM-047</b>	Norma Oficial Mexicana-047-SSA2-2015. Para la Atención a la salud del Grupo Etario de 10 a 19 años de edad
<b>LGDS</b>	Ley General de Desarrollo Social

# Introducción

Derechos Sexuales, kuni kachi intíi we ña sa'a weu yu'nuu iki kuñugu tsi shí'luna. Kunia sna-i nuu'na ña ye'e ichi weu kunhee ra kuncha'a weu meu, ana kuu nkusu tsi'weu, a ana kakanuu tsi'weu, ri ña va-a meu kuña ku tsaki nchí sa-u tsi iki kuñugu, ra kutua gu nishi kunchau meu, takua koo va'a gu ña yivi.

Na nani MEXFAM, OMM tsi SEPI ku sna'na ña kuu nani "Cartilla uvi de Derechos Sexuales de Adolescentes y Jóvenes" nuu ku ntakania Utsi kumi (14) derechu weu ña kuu su kuachi, su yucha. We derechu yo-o, kuu we ña ntakuni ra ntakaki ña nani Comisión Nacional de Derechos Humanos ña tíi nñi Nco'yo, tsi we organismo internacional tana Naciones Unidas. Ra ntakuá Cartilla yo-o tu'u nuú we ley nuu vatsi we utsi kumi we derechu yo-ó.

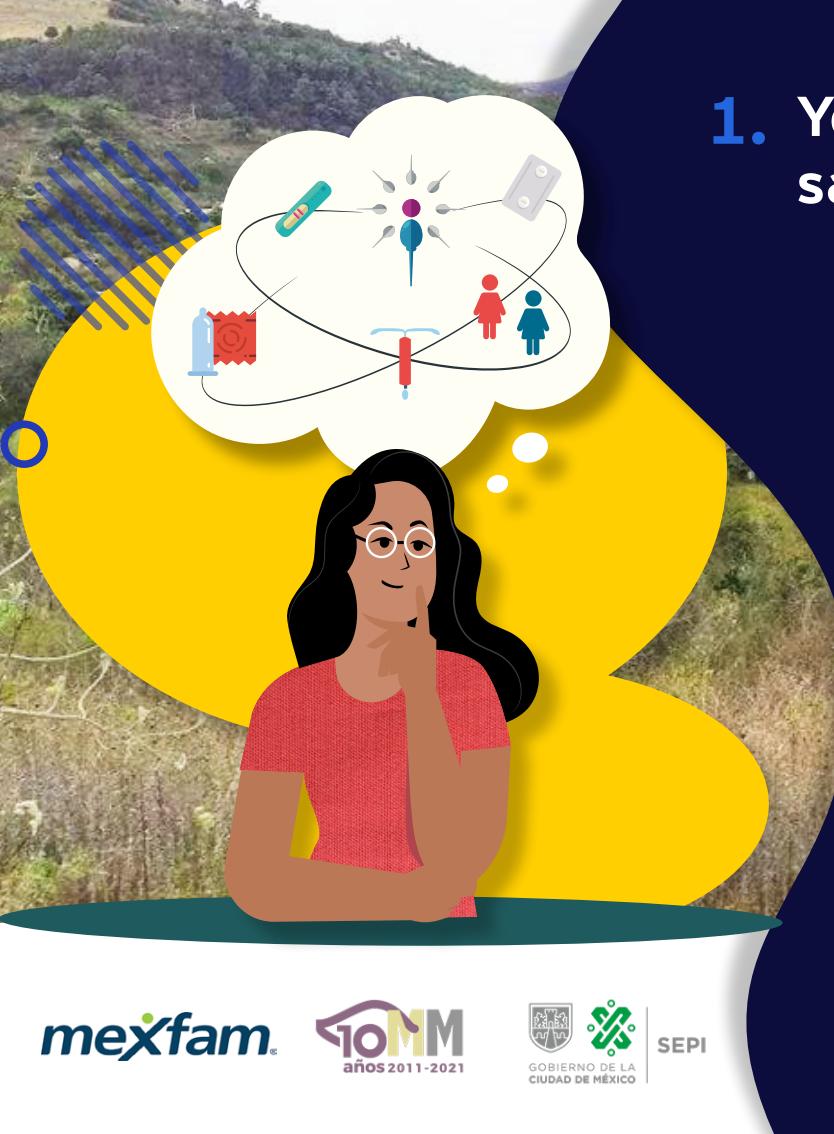
Ntaa ni ña, vichi ra tsa ntakuni kuá wena we derechu ña kuúmi we cha kuachi, ña sa-a tsi tsi we meetsi. Tí-a yeé ga nchuú sa'a ga'na sta'a ño-ó. ri tsiniñuú ntakunina we derechu we cha kuachi ra sna-a gana ña nu'ú nti-saga wui, ri nkuú sa'sío takuá takuá we

derechu yo-o. Tsiniñuú sachuún ntío takua ne-ego ntakunina we derechu we cha kuachi. Cha tsiniñu'u kaku ra kuú we derechu'gu.

A kue tsi tu'u ntakua'we nu'u weu, ku'va-i takua chinchii we yoó kukuú ii nivi va-á'ga, vii'ga tsi si'i'ga koo ini.

Mayu 2021, Ñuu Kco'yo.

- 
- 1 De acuerdo con la Organización Mundial de la Salud la sexualidad es un aspecto central del ser humano que está presente a lo largo de su vida. Abarca el sexo, las identidades y los roles de género, la orientación sexual, el erotismo, el placer, la intimidad y la reproducción.
  - 2 La Fundación Mexicana para la Planeación Familiar, A. C. (MEXFAM) es una organización mexicana de la sociedad civil comprometida de manera particular con la defensa y promoción de los derechos sexuales y su pleno conocimiento por parte de la población adolescente.
  - 3 El Observatorio de Mortalidad Materna en México (OMM) es una red de organizaciones de la sociedad civil y la academia que trabaja en mejorar la salud sexual, reproductiva y materna de los grupos sociales más vulnerados de México, mediante la contraloría social y la incidencia política con enfoque de derechos e interculturalidad, con la finalidad de avanzar los derechos y la rendición de cuentas.
  - 4 Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes (SEPI) es la dependencia de la administración pública de la Ciudad de México que tiene como responsabilidad establecer y ejecutar políticas públicas y programas en favor de pueblos y barrios originarios y comunidades indígenas residentes. El objetivo rector de la SEPI es promover la visibilización, la dignificación, y el reconocimiento de los pueblos indígenas como sujetos colectivos de derecho, así como garantizar su derecho a la participación política.



# 1. Yeé ichi'gu ña, ntakaninu nchíí sa'u tsi iki kuñugu, tsi shi'u

Ntíí weé yeé ichi'go ña ntakanino ra saa decidir'go nishi o nchií nivi kunchaca ra nishi a nisaá se-e' go koo.

Níí Nco'yo, ntakunina we derechu ntíí we cha kuachi tsi we su si-í. (**LGDNNA, Art. 1**).

Ana kumi we derechu yo-o: ntíí we cha kuachi, si-í a suí.  
Cha'kuachi: Kakuú ntíí we ña-á a chaá ña yee utsi mancha tsau'kumi kuia.



## 2. Derechu ña sa-á ra kutoó kunchaa'go iki kuñu'go, tsí shío

Ntíi ña koó va-o, a iki kuñugo a ña tsí'tuno kuú íi ña yeé ichi'go (**LGS, Art. 2**).

We scuela ña sna'a ka-a'vo, tsiniñuú sna'a tuki nishi kuncháá mee'go ra nishi sa-á takua ma stivo ra san'chúa go iki kuñugo, ra kutu-a go kuna va-a mego (**LGE, Art. 7**).

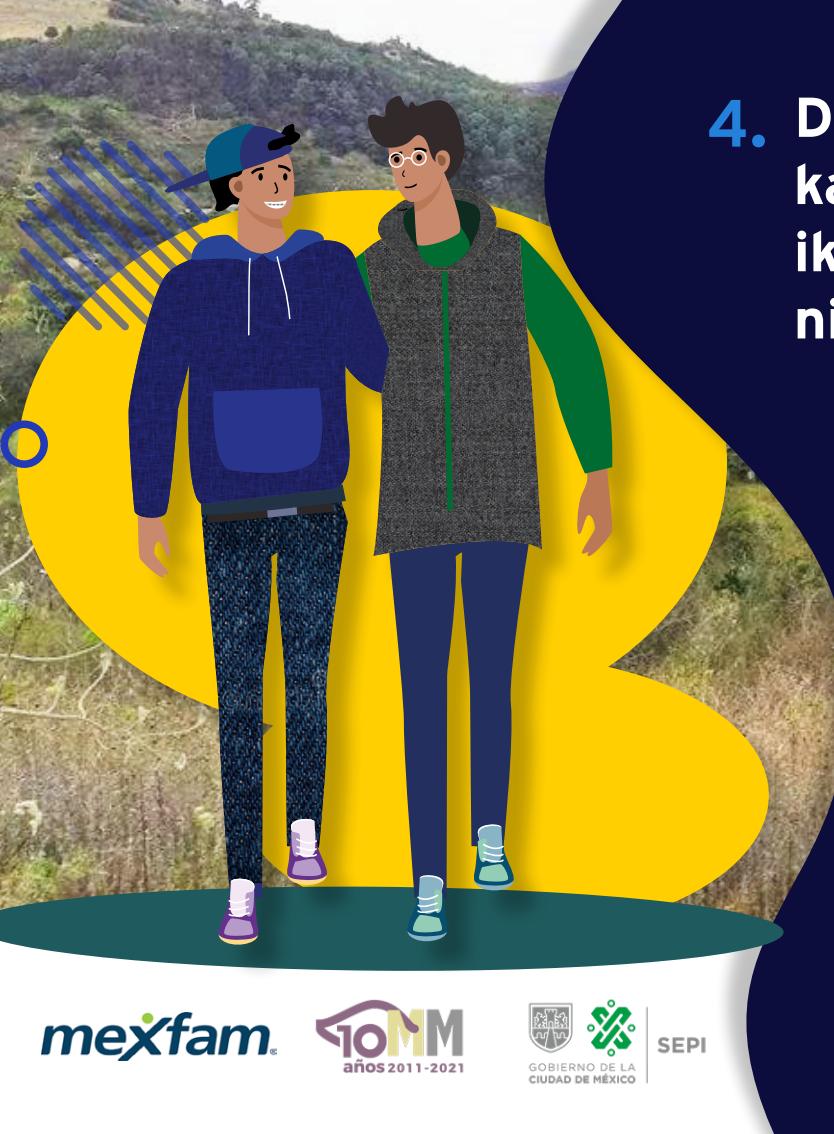


### 3. Yeé ichi'go, ña kuú kakanoó a kunchaka chií ni na kuni meé'go

Kukumi'go derechu yo-ó kuu ña nkuú sashoó na yoó.

Níí Nco'yo, ña ka-i kuú "discriminación" kuni kachi ña sa-chúa na, a kana na, tivi sivo'na, ka'no na tsa ña kui'á na, a tsa ña o chaa kuna a tsa nchíí na taá inina, a tsa na tsika nuú tsina. A tsaá nchí ga'ña (LPED, Art. 9).

Discriminación kuni kachi: Nta'sa shoo',na yoo, a sa-a sií'na yoo. Cha ña saa nchúa na yoo wi.



## 4. Derechu ña ntakanino ana kakanuu tsíó a ana ntachinaá iki kuñu'go, yeé ichi'go ña koó nishi ni kutoó

Yeé ichi go ña ntu'tutugo tsi nchi ni na kuna. (**CPEUM, Art. 9**).

Atu nkuú ki-í mego na kunchaka, ñaka kuú íí forma ña saá nchúá na yoó (**LGDNNA, Art. 9**).

Discriminación kuni kachi: Nta'sa shoo',na yoo, a sa-a sií'na yoo. Cha ña saa nchúa na yoo wi.



## 5. Yeé ichi'go ña ku-kuu mií-to-ó tsi iki kuñugo, ña , atu nchíí ntakano tsago nuu'na, ra ma ntasia'va na tu'u tsa-ago

Yeé ichi'go ña kuna-a ni me'we ña to-ó tsa-a iki kuñugo cha atu nta'kano nuúna, ra tsiniñuuú ma ntakanina nuú inka'na.

Níi Nco'yo, kue yeé ña sta-a'na we nivi, nuú iki kuñu'we, ve-é, nta-á, tu-tu'go, ña ku-mi'go a tu kue yeé ichi (**Art. 16 Constitucional**).

**Datos personales kuni cachi:** ntíi we tu'u tsa-a mee'go, ña ntakuni'yoó, tana sii'vi go, kui-a'go, nishi yeé, nuú yeé, número teléfono go, correo electrónico go, nchíí sa.á nu ña yivi, nchíí sku-á, nchíí saa-choó, nchíí ña.a kumi'go, número seguro go, número curp go.



## 6. Yeé derechu go, ña coó ña yivi, coó va-ago, iki kuñu'go, sino a shío

Yeé ichi'go ña coó ña yivi, ña coó va-ago ra kua'un va-ago nuú yeé ña yivi.

Yeé ichi'go ña coó, ra ncoó na kani a sanchúa yoó (**LGDNNA, Art. 13**).



## 7. Yeé ichi'go ña ntakanino a kuna a kué kuna koó se-ego, a nisaátsi koó aña nkoó

Nuú níí Nco'yo, yeé ichi'go ña ntakanino nchíí kuu sa-a tsi ña yivi'go, tsi tsa-a shío, a tsi ña coó a ña ncoó se-ego (**CPEUM, Art.4**).

We nchuú sa-á na sa'chuú we clínica de salud, tsiniñuu túku kuncheé'na ra ntasi-a'na tu'u cuenta we cha kuachi a tsaá we su si-í. takua na kutú-a wetsi kunchaá wetsi meétsi (**LGS, Art. 67**).

Atu mía kacho, ña nikunuú íí se-e'luna, tsa-á ña ntíí nchúa na, ñaaá luga. Yeé ichia ña ku-i íí nuú clínica a hospital takua snuú'na su luú'lu ga (**LGV, Art. 30** y **NOM-046, numeral 6.4.2.7**).

Cha, Ñuu Nco'yo tsi Ntu'va, yeé ichi'na ra kuú snu'na se-e'na atu saka yeétsi utsi uvi semana ña ñuutsi. Cha kuú ku-u'na we hospital gobiernu takua snui se-é'na atu tsiniñuu na sa-a ña (**Código Penal del Estado de Oaxaca, Art. 312 a 316, Código Penal para el Distrito Federal, Art. 144 a 148**).



## 8. Inuu ka'koó nuú ley, a ña-a a chaá koó

Nuú nií Nco'yo, inuu kakoó, a chaá a ña-á kuna, cha kue yeé ña sá'a nchuí na kuna, a ña'a, a cha'a kuna, tsaá kuia'na, sta ña cha-cha'na, a ntavi, a kuika kuna, a ku-u'na a va-a'na, kue sa'a nchíi to-ó ntakuatu'na a chí tsinu inina, a na meé kuna a na ntuu ta'a kuna a nchíí'ga tsa-á cha-i takua ntasa-shoi we nivi (**CPEUM, Art. 1**).

**Género.** We ña tsaki we nivi sa-a'na a ma'sa-ána tsa'niña nikaku ña á a chaá.  
**Condición Social.** Chuú nivi ini ñu-ú nu yeé'na. Cha ñaka kuú ña tsaki nishi kunkoó'na o kuú nkua'nu na.

"Menoscabar" kuni **cachí:** ntasa shoó na yoó, suá ña naá kuku-ó nuú'na.



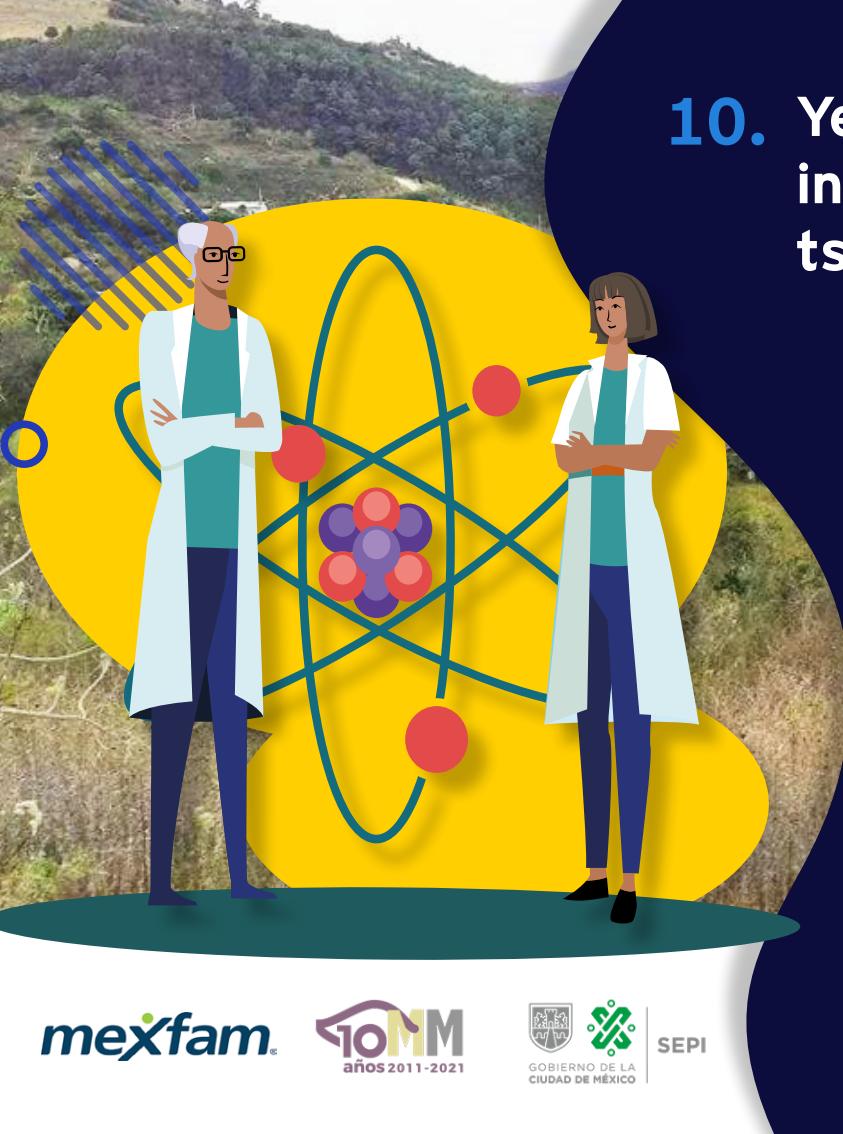
## 9. Yeé ichi'go ña coó libre, ña ni ií na m asta-á yoó

Níí Nco'yo, kué yeé ña sa-a nchúá we nivi (**CPEUM, Art. 1**).

Ña ka-ana kuú "Discriminación" kuú tuku kundasi'go we nivi sta ña kichina a ntakitaána tsi ntisa chaá a ntisa ña-á, a na kuntasi we ña-á, tsa ni'ña kuú'na ña-á, tsi nchí ga ña chá'na na kundasi we nivi. (**LFPED, Art. 1**).

**Homofobia:** Kuni chachi, ntíí we na kundasi, yuú a stu'tsi na we nivi tsa'ña kishi'na a ku'too na we nivi ña ií shií na-na.

**Misoginia** kuni cachi, ntíí we nivi na kundasi, na kué-kuni, na sta-á a tatsi we ña-á.



## 10. Yeé ichi'go ña ne-e'go información a tu'u va-a, tu'u víi tsa iki kuñugo tsi shío

Níí Nco'yo, ntíí we nivi yeé ichi'go ña skua-á ra neé'go tu'ú ntaá tsa ntíí ña yeé nuú ña yivi, takua skana ña va-á, ña nta-á, ña stu'tsi yoó, ña sa shoó yoó nuú'ga ntisaá'ga we nivi (**CPEUM, Art. 3**).

We nivi na sachuú cuenta we Centro de Salud, tsiniñuu kuni na nishi sna'a na nuú cha kuachi, tu'u va, tu'u ntaá tsaá we ña-á (**NOM-047, numeral 6.8.2**).

**Laica.** Ña ma kaá'na tu'ú sta-á nchíí sto-o'nchushi nuú'go.

**Servidumbre,** kuni cachí, we nivi na saa'chuú nuú inkana ra nkuú'so ka'ana a nkuú so kachi'na a kaka'na nchíí kunina.

**Fanatismo kuni kachi.** We nivi na kakana-áso tsaá nchí ña nka'na a tsinu ini'na, a tsa'á nchí inkaá nivi. Tu-a na ntasaa nchúá na ta kaá lulú tsáá nchíí na kunina.

# 11. Yeé ichi go ña sna'na tu'u va-a staá iki kuñugo a tsa-a shí'go



Ntíí ña sna'na we scuela, tsiniñuú libre kukui, kue yeé ña sna-a'na tsa nchíí tó-ó'ha nu'go.

Ntíí we ña sna'ana we scuela, tsiniñuú sna-a'na tsa-a nishi kuncheéna we ña-á tsi we chaá, tsa-a we nisaá we seé kuna koó, tsa ña sna'na sa'a ka-a we ñuu'go, tsa nishi kunchaá nuú yeé, nishi kunchaá we chi'kui, yu'ku, ntisakuú itsi'ilu tsi ntíí we ña yeé ña yivi. Tsa tuku ña kunava'a iki kuñugo tsi ña kutoó we nivi (**CPEUM, Art. 3**).

Ku chinchíí ña ku-a'no, takua kuú kuna ra kuachoó we derechu kumi'go. takua koó va-a tsi iki kuñugo (**LGE, Art. 7**).

Ña skuá scuela, ku snai vichi, we tema tsa-á shí'go, ts-á ña tsano ra ntasama iki kuñu'go ta kuia, ta kuia ya-á. Cha ntasama ña ka-á'go, ña inkaa shino, ra tsanu'nío mancha ku'kuoó na tsanu'ga (**LGDNNA, Arts. 57 y 58**).

**Perspectiva de género.** Kuni cachi ña kí-í cuenta go ña síí tsiniñu'u na-á, tsi síí tsinifíí'u we chaá.

**Orientación Integral.** Kuni cahi ña tsiniñu'u kuna-ago nishi ntsa'nu na a nishi yeé'na.

**Desarrollo Cognoscitivo:** Saá ka-ana tsi na tsini ku-á tu'ú tsa kuá we ña-á. Ra kuú tsa-á ña va-a shini'na, kué sa-á kuia'na.



## 12. Derechu ña kuacho-ó we servicio ña tsa' na nuú yeé tsa-á iki kuñu'go tsi ña nkoó seé'go

Níí Nco'yo, nti-í we cha'kuachi yeé ichi ña ntakua-na tu'u nuu'we sta nti-í ña kuna kuna sta ña nkoó se'égo, staá ña nki-í kué shií yoó, kueé sa-á atu kue nku-á sti nana'go a tata'go.

Atu mía kacho, ña nhíí na ntí nhúa yoó we ña-a'lu ra yeé ichi'go ña kua-na nchíí tata ko-ó takua ma koó se-égo. a ma ki-í kue sheé yoó, tana ñ aka-ana kuú SIDA a nchíí ga kue-é sheé ki-í yoó (**sáa ntsaki'wi nuú Norma Mexicana número 6.8.3, 6.8.6, 6.8.7, 6.11.3**) Cha kui nuú níí Nco'yo.

Cha atu ntsi'kuñuú seé'go tsa'a ña ntí nchua ña yoó ra kuú kaka ña snuú na seé'go. Cha tsiniñuú snuú'na tsi ií hospital takua saá vaá'na nchuú tsío, cha titsi ley wi (**LGV, Art. 30 y NOM-046, numeral 6.4.2.7**).

**ITS:** Saá ka-ana tsi we ntisakuú kue-é tsa shií'go.

**VIH:** Virus de Inmunodeficiencia Humana.



## 13. Ichi go, ña kuntsit-so a kaka, a koó, a ka-á a kava nishi ni kuna. Ra kué tsiniñuú ka-a'na tsío ña koó “marimacha”

Ña nkai kuú “Derecho a la identidad sexual” kuni kachi ña tsiniñuú ntakuni ntíí na ña yeé ichi'go ña ntakunina yoó tana ña-á a tana chaá, nishi ni kuni mee'go, kué sa-á ña kikako tana ña-á a tana chaá.

Ma kukanuu'go ña ka-á ra koó nishi ni ku'na, a ta-á ino kuntsitso tana ña-á a tana chaá ri íí derechu yoó wi. Ni íí'na kue yeé ichi ña saá'nchúá na yoó ña saá nta-á ino (**LPED, Art.1**).



## 14. Yeé ichi'go ña ntaku'too we junta ra kuú ka-á nuú we nivi tsa-á we kue-é ña-á a kue-é chaá, a tsa-á ña koó a nkoó se-é'na

Ntií we nivi yeé ichi'go ña ntachitoó, ku-á tu'u, mi-nto-ó a ií tutu'go, takua koó tachi yuú'go nuú tsakina we tu'ú tsá nishi koó, nishi kunchaá me'go, nishi saá ntisa'kuú we ña-á. Ri tsiniñuu ntachitoó ntíí ña kuú ñuú'we (**LGDS, Art. 3**).

We cha ve-é chuú, nií Nco'yo tsiniñuu kua-á na ichi ntakutoó, nka-á, kuchaso-ó na ña nka-á ra ntíí'na tu'u nka-á tsa-á nishi yeé, nishi kuu ini ta-á, nishi skua-á, nishi stata'go mee'go, tsi ntií ña koó ño-ó (**LGDNNNA, Art.2**).

**Políticas públicas**" kuni kachi ntií ña sa-á we gobiernu takua ntachitui we programa, we ley, nchí ga ichi kakia takua ku-áí ña tsiniñuu we nivia. **Ético.** Kuni kachi ña sa-á ña va-á tsi ntisaa'ga nivi, koó ñamani'go tsi we nivi.



**Mayu 2021**

**1<sup>era</sup> edición**

Traducción:

**Guadalupe Aquino Rojas**

Kuu kunchee'gu ra kuu snuu tu'u yo-o nuu  
we página:

[www.omm.org.mx](http://www.omm.org.mx)

[www.mexfam.org.mx](http://www.mexfam.org.mx)

[www.sepi.cdmx.gob.mx](http://www.sepi.cdmx.gob.mx)